



Insist that City Council meetings must take place in the Council Chamber with us present!

Julio/July 22, 2021

EDICIÓN NO. 776  
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

## Westford native feeds a mini horse used for therapy



Photo by Petty Officer 2nd Class Jacob L. Greenberg, Naval Medical Center San Diego

Lt. Victoria Flood, a physical therapist assigned to Navy Medicine Readiness and Training Command (NMRTC) San Diego's Directorate for Clinical Support Services, feeds a mini horse used for therapy in the hospital's courtyard July 14.

Cornerstone Therapeutic Riding Center provides those in need with access to horses for therapeutic benefits. NMRTC San Diego's mission is to prepare service

members to deploy in support of operational forces, deliver high quality healthcare services and shape the future of military medicine through education, training and research. NMRTC San Diego employs more than 6,000 active duty military personnel, civilians, and contractors in Southern California to provide patients with world-class care anytime, anywhere.

## Patria y Vida



Un grupo de cubanos y amigos se unieron el 17 de julio para mostrar su apoyo por las demostraciones en Cuba en pro de la libertad de la isla. En el micrófono vemos a la organizadora Jessica García Betancourt. Pg. 5

A group of Cubans and their friends got together on July 17 to show support for the demonstrations pro freedom in Cuba taking place in the island. At the microphone is the organizer Jessica García Betancourt. Pg. 5

## De París a La Habana doscientos treinta y dos años después

Por Paul Montesino Pg. 12

## Paris to Havana two hundred thirty two years later

By Paul Montesino

Pg. 13



## Bylli Crayone's new record



PG. 17

Por/By Dalia Diaz  
rumbonews.com/blog



LCAT se rie de nosotros  
Cosas estilo a Lawrence  
¡Qué empiece el circo!  
Patria y Vida

Desde Mi Esquina

Página 4

Por/By Dalia Diaz  
rumbonews.com/blog



LCAT mocks Lawrence  
Do it the Lawrence way  
Let the circus begin!  
Patria y Vida

From My Corner

Page 16



# Las escuelas Montessori locales organizan Boardwalk Block Party

Las escuelas locales Wildflower Montessori, Wisteria Montessori de 76 Merrimack St, Marigold Montessori de 26 White St y Snowdrop Montessori, programadas para abrir este septiembre en 181 Washington Street, están organizando una fiesta comunitaria en el paseo marítimo de Harbor Place el sábado, 7 de agosto, 4-7 pm con una película al aire libre a continuación. La fecha de lluvia está programada para el domingo, 8 de agosto. El evento ofrecerá una tarde de programación gratuita para toda la familia.

Habrà una exhibición de obras de arte originales creadas por los niños de las escuelas Marigold y Wisteria Montessori, un proyecto de mosaico comunitario dirigido por la artista local Faith Benedetti y experimentos científicos interactivos. Los niños tendrán la oportunidad de participar en actividades de yoga, música y danza.

Las organizaciones juveniles, VIP (Intervención y Prevención de la Violencia), el Consejo Juvenil de la NAACP de Merrimack Valley y el Modelo de la ONU se instalarán con mesas para compartir información y organizar actividades. Las bandas juveniles de BeImagine Music Studio harán presentaciones y Melanie Capalbo de Rise liderará una demostración de baile.

La Biblioteca Pública de Haverhill tendrá libros gratuitos y obsequios divertidos

para todas las edades, así como información sobre los servicios de la biblioteca para niños, padres y maestros. La escuela Wisteria Montessori ofrecerá recorridos escolares para las familias interesadas durante todo el evento.

Una proyección de la película de 1973, From the Mixed-Up Files of Mrs. Basil E. Frankweiler seguirá a la fiesta de la cuadra al atardecer. El calendario completo se puede encontrar en la página de eventos de Facebook de Boardwalk Block Party. Las consultas se pueden enviar por correo electrónico a [wildflowerblockparty@gmail.com](mailto:wildflowerblockparty@gmail.com).

El plan de estudios de arte utilizado para la exhibición infantil y la programación de la fiesta de barrio es posible gracias a la generosa subvención del Haverhill Cultural Council.

Las escuelas Snowdrop, Marigold y Wisteria Montessori son parte de la red Wildflower, un ecosistema de microescuelas Montessori descentralizadas que apoyan a niños, maestros y padres. Wildflower aspira a brindarles a todos los niños y familias la oportunidad de elegir entornos de aprendizaje hermosos y de alta calidad a medida que siguen el viaje que se desarrolla en la vida. Para obtener más información sobre las escuelas de Haverhill Wildflower, envíe un correo electrónico a [infohaverhill@wildflowerschools.org](mailto:infohaverhill@wildflowerschools.org).

# Local Montessori schools to host Boardwalk Block Party

Local Wildflower Montessori schools, Wisteria Montessori of 76 Merrimack St, Marigold Montessori of 26 White St and Snowdrop Montessori, slated to open this September at 181 Washington Street, are hosting a community block party on the boardwalk at Harbor Place on Saturday, August 7, 4-7 pm with an outdoor movie to follow. The rain date is scheduled for Sunday, August 8. The event will offer an afternoon of free, family-friendly programming.

There will be an exhibit of original artwork created by the children of Marigold and Wisteria Montessori schools, a community mosaic project led by local artist Faith Benedetti and interactive science experiments. Children will have the opportunity to participate in yoga, music, and dance activities.

Youth organizations, VIP (Violence Intervention & Prevention), The Merrimack Valley NAACP Youth Council, and the Model UN will be set up with tables sharing information and hosting activities. The youth bands of BeImagine Music Studio will be hosting performances, and Melanie Capalbo of Rise will be leading a dance demo.

The Haverhill Public Library will have free books and fun giveaways for all ages, as well as information on library services for children, parents, and teachers. Wisteria Montessori School will be offering school tours for interested families throughout the event.

A screening of the 1973 movie, From the Mixed-Up Files of Mrs. Basil E. Frankweiler will follow the block party at sundown. The full schedule can be found on the Boardwalk Block Party Facebook event page. Inquiries can be emailed to [wildflowerblockparty@gmail.com](mailto:wildflowerblockparty@gmail.com).

The art curriculum used for the children's exhibit and the block party programming is made possible by generous grant funding from the Haverhill Cultural Council.

Snowdrop, Marigold, and Wisteria Montessori Schools are part of the Wildflower network, an ecosystem of decentralized Montessori micro-schools that support children, teachers, and parents. Wildflower aspires to give all children and families the opportunity to choose high-quality, beautiful learning environments as they follow life's unfolding journey. To learn more about the Haverhill Wildflower schools, email [infohaverhill@wildflowerschools.org](mailto:infohaverhill@wildflowerschools.org).



**¿NECESITAS AYUDA PARA PAGAR EL COLEGIO?**

¡Tenemos dinero disponible para ayudarte con los gastos de la matrícula y educación!

**COMIENZA BIEN @ NECC**

**APLIQUE AHORA**  
[www.necc.mass.edu/startright](http://www.necc.mass.edu/startright)

¡Tenemos subsidios disponibles, mientras duren los fondos!  
 Plazo: Septiembre 3, 2021.

**Northern Essex Community College**



**LIVE YOUTH MUSIC PERFORMANCES**

**INTERACTIVE ACTIVITIES:**  
 Art & Science Projects, Yoga, & More

Featuring the Haverhill Public Library & Youth Organizations

**MOVIE @ 7PM**  
 From The Mixed-Up Files of Mrs. Basil E. Frankweiler

**AUG 7 4-7PM**

**HOSTED BY WILDFLOWER MONTESSORI SCHOOLS OF HAVERHILL**

Wildflower Schools Haverhill

Made Possible By Grant Funding From:  
**Mass Cultural Council**

**Rumbo**  
 The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN**  
**Dalia Díaz**  
[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**  
**Alberto M. Surís**  
[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

Publicación de SUDA, Inc.  
 315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206  
 Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

facebook.com/rumbonews  
 twitter.com/rumbonews

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month

# ACEPTANDO NUEVOS PACIENTES

Atención primaria para todas las edades  
Farmacia con servicio a domicilio  
Servicios de laboratorio  
Salud Conductual  
Obstetricia-Ginecología y procedimientos  
Programas de tratamiento de abuso de sustancias

Se aceptan Medicaid y la mayoría de los seguros de Massachusetts.

Asistencia para la inscripción en seguros para pacientes y familias sin seguro.

**755 Main St. Haverhill**  
**978-557-2300**



# ACCEPTING NEW PATIENTS

Primary Care for All Ages  
Full Service Pharmacy with Delivery  
On-site Laboratory  
Behavioral Health  
OB-GYN and Procedures  
Substance Abuse Treatment Programs

Massachusetts Medicaid and most insurances accepted

Insurance Enrollment Assistance for patients and families without insurance.



POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

## Haciendo las cosas a la manera de Lawrence

O podría ser "La vía de Lawrence es la vía ilegal" porque los funcionarios de la ciudad no respetan las leyes. Vemos que suceden cosas a diario en el gobierno de nuestra ciudad que son espantosas y nos preguntamos cómo se salen con la suya.

Algunas personas escriben en las redes sociales que Lawrence se encuentra en los Estados Unidos, pero es una provincia de la República Dominicana. Esos comentarios me irritan muchísimo porque son injustos para la comunidad dominicana en general. Identifiquemos a los culpables y sus fechorías en lugar de generalizar. Son nuestros políticos quienes creen que las reglas y las leyes no se les aplican.

La embajadora dominicana está planeando una visita en apoyo de Kendrys para la alcaldía y simplemente no parecía apropiado que una dignataria extranjera se involucrara en la política local en los Estados Unidos. Publiqué una nota en ese sentido en mi página de Facebook y pronto recibí la respuesta.

Gracias a Tomás Michel por hacer la investigación. Escribió: "La FEC puede incluso remitir la infracción, según su gravedad, al Departamento de Justicia para su enjuiciamiento penal. El 52 U.S. Code § 30121 - Contribuciones y donaciones de ciudadanos extranjeros definen los elementos de la infracción".

## ¡Que empiece el circo!

El Concejo Municipal de Lawrence no ha tomado una decisión sobre el próximo Secretario de la Ciudad. La reunión celebrada por el Comité de Personal el 12 de julio, fue un bochorno.

El Concejal del Distrito C, Jorge González, insultó a todos los solicitantes insistiendo en que los dos principales candidatos no viven en Lawrence y no hablan español. No está al tanto de los muchos empleados que perciben un salario en el Ayuntamiento y que no viven en Lawrence. Originalmente, la descripción del trabajo requería residencia, pero considerando que era tan difícil cubrir el puesto, se eliminó.

"Apoyo la ley de residencia", dijo el Concejal González. "Están calificados para el trabajo, pero a mí me preocupa el tiempo de viaje".

La Sra. Leblanc solicitó permiso para

una declaración final y abordó el tema del tiempo de viaje: "Tengo todo el tiempo y eso no me preocupa".

Después de tomar muchas votaciones con diferentes combinaciones de solicitantes para ser enviados al Concejo, se decidió enviar a los tres.

Creo que fue una vergüenza porque, después de la reunión, ambas candidatas, Diane Leblanc y Susan Mistretta, enviaron una carta diciendo que ya no querían ser consideradas para el puesto.

Esa es la razón por la que Lawrence tiene la reputación de ser una ciudad indeseable. Cuando mostramos en público que no estamos preparados, que no podemos llevarnos bien, que no sabemos lo que estamos haciendo, etc., se propaga y solo podemos esperar a alguien desesperado por un trabajo que esté dispuesto a soportar nuestra mediocridad.

## Patria y vida

Ese es el clamor que se escucha en Cuba estos días, Patria y Vida mientras la gente se manifiesta en las calles contra el gobierno.

A través de los años, me he resistido a escribir sobre Cuba porque este es mi hogar ahora y nunca esperé ver las revueltas que estamos presenciando ahora. Recientemente, me han recordado cómo empezaron las cosas allá cada vez que escucho ciertas expresiones clave.

La pesadilla de Cuba comenzó hace 62 años con teorías y palabras como: "Distribución de la riqueza", "Desigualdad racial", "Medicina socializada" y "Control de armas".

Esas son las mismas cosas que estamos escuchando que nos traen recuerdos de las promesas incumplidas porque nada de eso funcionó para favorecer al público. Pero el que más me asusta es el del control de armas.

Con la excusa de luchar contra el aumento de la delincuencia en este país, las medidas que se están tomando solo involucran a los propietarios legales de armas. Incluso aquellos que tienen armas de fuego compradas legalmente se sienten presionados al pagar impuestos o al estar limitados en cuanto al número de armas que pueden tener.

Las personas masacradas en las calles de Cuba no tienen armas porque eso es lo primero que eliminó la revolución.

Debemos defender la Segunda Enmienda de la Constitución para evitar que suceda aquí.

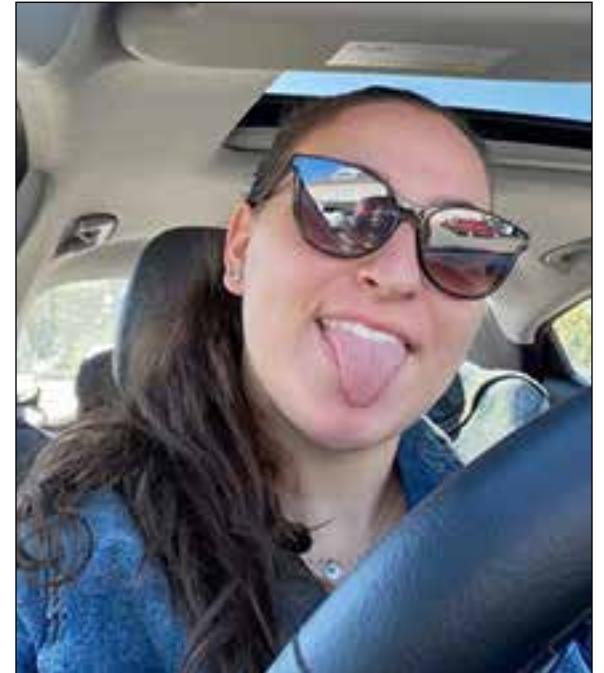
## ¡LCAT se sigue burlando de Lawrence!

Sé que no estoy cumpliendo mi palabra cuando dije que dejé de quejarme de Lawrence Community Access Television (LCAT), pero este grupo nunca deja de sorprenderme con sus decisiones o comportamiento.

Eche un vistazo a la foto de Christina Jaskot; quien acaba de ser contratada como Coordinadora de Alcance / Gerente de Producción en LCAT. Probablemente le esté sacando la lengua a la gente de Lawrence. La foto fue tomada de Facebook y además de burlarse de los idiotas de Lawrence que siguen pagando por el servicio de cable que mantiene a esa estación de TV, me dice que ella no es muy inteligente, no es profesional, y le falta buenos modales presentándose como un payaso en su página.

Christina fue contratada el 14 de junio de 2021 y, según su página, fue a la escuela secundaria técnica vocacional regional de Whittier y estudió comunicación y cine digital en Endicott College.

Por curiosidad, si alguien ha visto la publicación de esta vacante en algún lugar, hágamelo saber porque muchas personas en Lawrence cumplirían con los requisitos. Pero tenían que ir a buscar a la persona adecuada en Methuen. Recuerde que dos miembros de la junta viven en la ciudad vecina.



¿Puede ver de qué me he estado quejando durante 16 años? Continuamos pagando nuestra factura de cable para mantener una organización que no nos atiende como se supone que debe hacer y nadie hace nada al respecto. Estamos siendo tratados como esclavos, incluso por los miembros del Concejo Municipal. Ninguno de ellos se atrevería a cuestionar por qué tratan a Lawrence como una fuente de ingresos para financiar su club privado.

Pero, sobre todo, culpo al público por comportarse como ovejas porque eso permite que continúen los abusos.

**RCL Family Day**

Sábado 24 Julio de 2021 @ 11 am

Roberto Clemente Field - 490 Pawtucket St  
(detrás de la Escuela Bartlett)

MÚSICA, JUEGOS  
VENTA DE REFRIGERIOS, HAMBURGUESAS, HOT DOGS Y BACALAITOS  
MESAS DE INFORMACIÓN  
RIFAS DE UNA BICICLETA Y OTROS PREMIOS.

Patrocinador:

Para más información contactar a María Claudio (978) 608-7346

**“Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos.”**

**“Our liberty depends on the freedom of the press, and that cannot be limited without being lost.”**

**- Thomas Jefferson**

**Rumbo presenta**  
**“Desde Mi Esquina” con Dalia Díaz**  
**sábados 8 am por WNNW 800 AM y 102.9 FM**



# Patria y Vida

El 17 de julio 2021, un pequeño grupo de amigos se dieron cita en el Parque Campagnone en apoyo a las protestas en Cuba. Aunque los cubanos en Lawrence somos pocos, estamos muy agradecidos de los dominicanos y puertorriqueños que se unieron a esta causa gritando Patria y Vida por la libertad de la isla. La organizadora fue Jessica García Betancourt.

\*\*\*\*\*

On July 17, 2021, a small group of friends got together at Campagnone Common to support the protests in Cuba. Although we have few Cubans in Lawrence, we are grateful to the Dominicans and Puerto Ricans joining this effort proclaiming Homeland and Life in pro of Cuba's freedom. The organizer was Jessica García Betancourt.





## NECC completes summer upgrades to Sport & Fitness Center



Throughout the month of July, Northern Essex Community College has made up several upgrades to the gymnasium area of the Sports & Fitness Center on the Haverhill campus.

Work began with the removal of the walk-draw curtain that was used to separate the gym for multi-court use. The walk-draw curtain was replaced with a motorized fold up curtain from Gared Sports with the work performed by Gymnasium Design Company of Stow, MA.

Following the completion of the curtain project the floor was stripped and sanded to bare wood. After the sanding was completed, two coats of DTS sealer were applied, prior to all new game lines being painted. Two coats of Bona SportPoly were applied following the paint application.

The refinishing project also included the addition of a main volleyball court and update of all on court graphics. Previously volleyball was played on one of two side courts. The addition of the main volleyball court will provide for an improved student-athlete and spectator experience both in person and for those viewing online. The

floor project was completed by Gymnasium Floors of Stoughton, MA. Two side basketball and volleyball courts were also included with the floor refinishing.

“On behalf of the coaches and student-athletes I’d like to thank the college for their commitment to enhancing the facility. We hope these are the first of many upgrades to come in the near future. We look forward to getting the athletes back on campus in the next two weeks and getting back to competition,” said Knights Athletic Director Dan Blair.

Northern Essex Community College competes as a member of the National Junior College Athletic Association (NJCAA) and sponsors thirteen varsity intercollegiate sports including baseball, men's and women's basketball, men's and women's golf, softball, men's soccer, women's volleyball, men's and women's cross country and men's and women's track and field and Esports. For more information on Northern Essex Community College Athletics please visit the official website of Northern Essex Athletics ([www.neccknights.com](http://www.neccknights.com))

## Eight earn NJCAA All-Academic honors

Eight Northern Essex Community College student-athletes have earned All-Academic honors for the 2020-21 academic year as was announced Friday afternoon by the National Junior College Athletic Association (NJCAA). The eight honorees match the number from the 2017-18 year and have only been surpassed in 2018-19 and 2019-20 academic years. Northern Essex now has a total of 53 all-time All-Academic selections.

In order to be eligible for the award the student-athlete must have obtained a grade point average for the year of 3.60 or higher and successfully completed a minimum of 24 credits during the year. Based on the overall grade point average for the year student-athletes are named either First (4.0, Second (3.8-3.99) or Third Team (3.6-3.79) All-Academic.

The eight selections represented three different programs that competed during the past year. Three representatives each from the men's soccer and baseball teams and two selections from the men's basketball team.

Highlighting the selections was Tom Grassi (Windham, NH) from the men's basketball team who earned First Team recognition with a perfect 4.0 GPA for the year.

Representing the Knights on the second team were Jesus Guzman (Lawrence) and Jack Latauskas (Byfield/Whittier Tech) of

the men's soccer team and Todd Tringale (Saugus) from the baseball.

A pair of baseball student-athletes highlighted the third team selections in Frank Gulezian (Manchester, NH) and Kyle Hsu (Brookline, NH). Rounding out the selections for NECC from the men's basketball team were Cristian Kinsley (Lawrence) and from the men's soccer team was Ethan Rousseau (Haverhill, Whittier Tech)

Northern Essex is preparing for a full return to intercollegiate competition for all of its varsity athletic programs for the 2021-22 academic year and will kick the off with the inaugural NECC Athletics BBQ KNIGHT on Tuesday August 10th. For additional information please contact NECC Director of Athletics Dan Blair ([dblair@necc.mass.edu](mailto:dblair@necc.mass.edu))

Northern Essex Community College competes as a member of the National Junior College Athletic Association (NJCAA) and sponsors thirteen varsity intercollegiate sports including baseball, men's and women's basketball, men's and women's golf, softball, men's soccer, women's volleyball, men's and women's cross country and men's and women's track and field and Esports. For more information on Northern Essex Community College Athletics please visit the official website of Northern Essex Athletics ([www.neccknights.com](http://www.neccknights.com)).

# Rumbo

“The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”

[WWW.rumbonews.com](http://WWW.rumbonews.com)

El INSTITUTO CULTURAL DE PUERTO RICO INC.  
Tres Culturas Un País Una Nación

1ER Día Familiar Deportivo

JULIO 31 O'CONNELL

2021 9:00AM @ 5:00PM

Juegos de Agua	Vólibol Softbol Baloncesto	Juegos para Infantes	Raising a Reader	Carreras: * Carrera del saco * 800 metros	* Carrera del relevo * 400 metros
----------------	----------------------------------	----------------------	------------------	---	--------------------------------------

Domino - Zumba - Departamento de Bomberos - Departamento de Policía - Caritas Pintadas  
Mesas de Información - Bouncer y mucho diversión para toda la familia ...

CONTACTO: **MARISEL SEVILLA** (978) 985-3942 or **VANESSA ESPENDEZ** (978) 590-6289

Música - Venta de comida y mucho entretenimiento!

con el Co-auspicio de:

**Rumbo**  
NUEVA INGLATERRA

**TELEMUNDO**  
NUEVA INGLATERRA

**EL MUNDO**  
BOSTON

**Americas**  
FOOD BASKET

**new balance**

**CELINA REYES**  
Comunicadora At-Large

The INSTITUTO CULTURAL DE PUERTO RICO INC.  
Three Culture One Country One Nation

1ST Family Sport Day

July 31 O'CONNELL

2021 9:00AM @ 5:00PM

Water Games	Volleyball Softball Basketball	Infants Games	Raising a Reader	Racings: * Sack Race * 800 meters	* Relay Race * 400 meters
-------------	--------------------------------------	---------------	------------------	---	------------------------------

Dominoes - Zumba - Fire Department - Police Department - Face Painting  
Information Tables - Bouncer and much more fun for the whole family !

CONTACT **MARISEL SEVILLA** (978) 985-3942 or **VANESSA ESPENDEZ** (978) 590-6289

Music - Food sale and lots entertainment!

Co-sponsor by:

**Rumbo**  
NUEVA INGLATERRA

**TELEMUNDO**  
NUEVA INGLATERRA

**EL MUNDO**  
BOSTON

**Americas**  
FOOD BASKET

**new balance**

**CELINA REYES**  
Comunicadora At-Large



# Physicians graduate from Lawrence Family Medicine Residency Program

Ten family physicians graduated from Greater Lawrence Family Health Center's (GLFHC) Lawrence Family Medicine Residency program in June. All have accepted full-time attending positions at various hospitals across the country.

During a special in-person ceremony on Friday, June 25, a small number of staff, family, friends and residents gathered to celebrate the accomplishments of the residents. The Lawrence Family Medicine Residency (LFMR) graduation was live-streamed on GLFHC's YouTube channel for those not able to attend due to COVID safety limitations.

"It's a special night because we are able to celebrate this amazing Class of 2021," said Wendy Barr, MD, MPH, Director of the Lawrence Family Medicine Residency program.

"This group spent a lot of time witnessing suffering, as COVID made things way more challenging for this class and for all of our residents."

All the residents worked tirelessly during the past year, staffing the dedicated COVID wings at Lawrence General Hospital – holding the hands of patients as they took their final breaths, and comforting those patients' families by phone or tablet who just lost loved ones. It was unbelievably stressful, and none could have anticipated working in such conditions.

"Our residents advocated for their patients, making sure that their patients had the things they needed and could access the services that were there," Barr said. "They educated the community about how to prevent the spread of COVID, and when the vaccines came, they doubled down and this class was everywhere in Lawrence – in English and in Spanish – telling everybody about how important it was to get a vaccine."

In their four years of residency, the Class of 2021 delivered more than 1,800 babies and treated more than 24,000 patients in GLFHC's clinical locations in Lawrence, Haverhill and Methuen.

"You went from having a medical degree to becoming a family physician," Barr said. "I want to make sure you all know ... you all made a difference."



## LFMR Class of 2021:

### Elie Ata, MD

- Concentration: Health Systems Leadership
- Position: Family Physician
- Location: Community Medical Associates (Lawrence General Hospital), Lawrence, MA

### Layla Cavitt, MD

- Concentration: Addiction Medicine
- Position: Family Physician
- Location: FQHC and Inpatient Detox Hospital, Miami, FL

### Julia Cooper, MD

- Concentration: HIV Medicine
- Position: Residency Faculty
- Location: Institute for Family Health/Harlem Family Medicine Residency, New York, NY

### Jamie Ellis, MD

- Concentration: Global Health
- Position: Family Physician

The 10 graduates of GLFHC's Lawrence Family Medicine Residency are, from left, Drs. Layla Cavitt, Rebecca Lee, Tuhin Roy, Jamie Ellis, Elie Ata, Sumana Setty, Caroline Komaneky, Yeri Park, Jennifer Wolf and Julia Cooper.

- Location: Community Medical Associates (Lawrence General Hospital), Lawrence, MA

### Caroline Komaneky, MD

- Concentration: Surgical Maternity
- Position: Community Faculty/Family Physician (FPEP)
- Location: GLFHC North Site, Lawrence, MA

### Rebecca Lee, MD

- Concentration: Addiction Medicine
- Position: Family Physician in Street Medicine
- Location: Boston Healthcare for the Homeless, Boston, MA

### Yeri Park, MD

- Concentration: Women's Health
- Position: Core Residency Faculty
- Location: White Memorial Family

Medicine Residency, East Los Angeles, CA

### Tuhin Roy, MD, MPH

- Concentration: Health Systems Leadership
- Position: Core Residency Faculty
- Location: GLFHC Main Site, Lawrence, MA

### Sumana Setty, MD

- Concentration: Academic
- Position: Family Physician and Faculty
- Location: South End Community Health Center and Boston Medical Center, Boston, MA

### Jennifer Wolf, MD

- Concentration: Surgical Maternity
- Position: Community Faculty/Family Physician (FPEP)
- Location: GLFHC South Site, Lawrence, MA

## Médicos se gradúan de Programa de Residencia en Medicina Familiar de Lawrence

Diez médicos de familia se graduaron del programa de residencia en medicina familiar Lawrence del Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) en junio. Todos han aceptado puestos de asistencia a tiempo completo en varios hospitales de todo el país.

Durante una ceremonia especial en persona el viernes, 25 de junio, un pequeño número de miembros del personal, familiares, amigos y residentes se reunieron para celebrar los logros de los residentes. La graduación de Lawrence Family Medicine Residency (LFMR) se transmitió en vivo en el canal de

YouTube de GLFHC para aquellos que no pudieron asistir debido a las limitaciones de seguridad de COVID.

"Es una noche especial porque podemos celebrar esta increíble promoción de 2021", dijo Wendy Barr, MD, MPH, directora del programa de residencia en medicina familiar de Lawrence.

"Este grupo pasó mucho tiempo presenciando el sufrimiento, ya que COVID hizo las cosas mucho más desafiantes para esta clase y para todos nuestros residentes".

Todos los residentes trabajaron incansablemente durante el año pasado,

formando parte del personal en las alas dedicadas de COVID en el Lawrence General Hospital, tomando de la mano a los pacientes mientras tomaban su último aliento y consolando a las familias de los pacientes por teléfono o tableta que acababan de perder a sus seres queridos. Fue increíblemente estresante y nadie podría haber anticipado trabajar en tales condiciones.

"Nuestros residentes abogaron por sus pacientes, asegurándose de que sus pacientes tuvieran las cosas que necesitaban y pudieran acceder a los servicios que estaban allí", dijo Barr. "Educaron a la comunidad

sobre cómo prevenir la propagación del COVID, y cuando llegaron las vacunas, se duplicaron y esta clase estaba en todas partes en Lawrence, en inglés y en español, diciéndoles a todos sobre lo importante que era vacunarse".

En sus cuatro años de residencia, la Clase de 2021 dio a luz a más de 1,800 bebés y trató a más de 24,000 pacientes en las ubicaciones clínicas de GLFHC en Lawrence, Haverhill y Methuen.

"Pasaron de tener un título en medicina a convertirte en médico de familia", dijo Barr. "Quiero asegurarme de que todos sepan ... todos marcaron la diferencia".



# Hatem-Roy receives national Excellence in Leadership Award for work in aging services



Americans Act and preparing communities for our nation's rapidly aging population. Winners are nominated and then selected by a panel of their peers.

"So many of us have been working under challenging circumstances this past year, and I am so humbled to be recognized," Hatem-Roy said. "This award represents the staff, board of directors, and countless donors, partners, and volunteers who work tirelessly for our mission."

As CEO, Hatem-Roy leads the largest AAA in New England, serving more than 40,000 individuals annually. During the past three years, she has navigated the agency through a natural gas explosion that devastated three communities we serve; a merger with a neighboring agency, North Shore Elder Services; and the COVID-19 pandemic.

"In each of these, Joan's leadership was evident and impactful, and I am so pleased

Elder Services through the challenges of the pandemic and making adaptations to continue to provide services. The agency continued to hire employees and launch new initiatives, including contracting with accountable care organizations to address nutrition and housing.

"These past few years have been exhausting and exhilarating. I am so grateful for my team for all they do every day, so I am proud to recognize our collective efforts by accepting this award," said Hatem-Roy.

A Methuen native, Joan has worked at Elder Services for more than 38 years, beginning as one of the first elder protective service workers in Massachusetts. In more than 20 years of executive leadership, she has made the agency a leader in the aging field by investing in people, technology, and resources to support growth and innovation since taking the helm in 2017. She successfully integrated two agencies into one in 2019, expanding our reach into 28 cities and towns, increasing our staff to nearly 500 employees, and growing our

operating budget to nearly \$100 million.

Hatem-Roy negotiated a first-in-the-nation contract to deliver a self-care program through managed care programs to plan members across Massachusetts. Additionally, she co-led the execution of the Community Care Transition Program, one of the first programs selected by the Centers for Medicare/Medicaid Services. She created a social work licensure program, which was later adopted statewide, and was recognized nationally in 2019 for her creation of the Healthy Living Center of Excellence, which features evidence-based programming across the New England.

Elder Services of the Merrimack Valley and North Shore is a private, nonprofit agency with a mission to ensure the health, safety, and independence of older adults and persons with disabilities. We are a federally designated Area Agency on Aging and a state-designated Aging Service Access Point and protective service agency serving 28 cities and towns in northeastern Massachusetts. Learn more at [www.esmv.org](http://www.esmv.org)

Joan Hatem-Roy, CEO of the Elder Services of the Merrimack Valley and North Shore, has been awarded the Excellence in Leadership Award today by the National Association of Area Agencies on Aging.

The award is given to Area Agency on Aging (AAA) and Title VI directors who have demonstrated exceptional leadership capabilities at the local, state, or national level in advancing the mission of the Older

to present this award to a true leader in the field of aging," said n4a CEO Sandy Markwood, who presented the award during n4a's national conference. "In more than 20 years of executive leadership, she has made Elder Services a leader in the aging field, and a role model in its organization, creativity, and delivery of life-changing services."

Over the past year, Hatem-Roy led



## The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

## Rompemos Barreras

El sistema migratorio es complejo y frustrante. Si usted o un familiar enfrenta retos de inmigración, trabajar con alguien que entiende este sistema, se preocupa de su situación, y puede proveer asesoría legal correcta es más importante ahora que nunca.

Nuestros abogados de inmigración protegen sus derechos, responden a sus preguntas en español o inglés, y lo guían por el sistema migratorio para que usted y sus seres queridos puedan permanecer juntos y unidos. Luchamos por usted y su familia como si fuera la nuestra.

- Visas familiares
- Visas de empleo
- Visas de estudiante
- Asesoría de consecuencias migratorias en casos penales
- Ciudadanía (naturalización)
- Cancelación de deportación, asilo, etc.
- Habeas corpus, mandamus y litigios federales

**Shaheen & Gordon** Inmigración  
ATTORNEYS AT LAW

(603) 792-8472 • [shaheengordon.com](http://shaheengordon.com) • *Somos diferentes*



## Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.





# Semana Hispana en Lawrence, Inc.

Calendario de Eventos / Events Calendar

“Juventud en Acción” 2021 “Youth in action”

<p><b>Coronacion / Coronation</b>                  Julio / July 10 2021                  50 Cross St. Lawrence, Ma @ 1:00 P.M.  <b>Rueda de Prensa / Press Release @ 2 P.M.</b>                  50 Cross St. Lawrence, Ma 01841                  Germinudy Rosario (978) 918-9267  <b>Deporte / Sports</b>                  Julio/ July 17, 2021                  O’Neill Park South Lawrence, Ma. 01843                  Isidro Guerra (978) 382-0882  <b>Noche de Comedia</b>                  Julio / July 30                  TBA @ 7:00 P.M.                  Pura Saint Hilaire (561) 283-9855  <b>Cena VIP D’ Gala / VIP D’ Gala Dinner</b>                  Agosto / August 05 - Jueves / Thursday @ 7:00 P.M.                  Elk’s Andover St. Lawrence, Ma.                  Pura Saint Hilaire (561) 283-9855  <b>Noches Latinas / Latin Nights</b>                  Agosto /August 07 - 13                  Marta Rentas (978) 852-6756  <b>Festival Cultural-Tarima / Stage</b>                  Agosto / August 14 y 15, 2021 @ 1 P.M.                  Campagnone Park 200 Common St. Lawrence, Ma.                  Eufemia De La Cruz (978) 601-9827                  Germinudy Rosario (978) 918-9267                  Marlenny DeJesus (978) 809-0619</p>	<p><b>Noche de Cuba</b>                  Junio / June 12, 2021                  43 Jackson St. Lawrence, Ma.</p>  <p><b>Noche de Colombia</b>                  Agosto/August 07, 2021                  TBD</p> 
<p><b>Parada / Parade - Domingo / Sunday</b>                  Agosto / August 15 - 12:00 P.M.                  Central Catholic School                  300 Hampshire St, Lawrence, MA 01841                  Isidro Guerra (978) 382-0882</p>	<p><b>Noche de Ecuador</b>                  Agosto/August 07, 2021                  TBD</p>  <p><b>Noche de Peru</b>                  Agosto/August 08, 2021                  TBD</p> 
<p><b>Revista / Magazine – Pantalla / Screen LED</b>                  Germinudy Rosario (978) 918-9267                  Eufemia De La Cruz (978) 601-9827  <b>Beers / Cervezas</b>                  Marisa Meléndez (954) 348-9987  <b>Quioscos / Kiosks</b>                  Marlenny De Jesús (978) 809-0619</p>	<p><b>Noche de Puerto Rico</b>                  Agosto/August 12, 2021                  TBD</p> 
<p>Executive Committee 2020-2022                  Presidenta Germinudy Rosario (978) 918-9267                  Vice-Presidenta Marlenny De Jesus (978) 809-0619                  Secretaria Eufemia De La Cruz (978) 601-9827                  Tesorera Jannette Ortiz (978) 423-0301</p>	<p><b>Noche de Republica Dominicana</b>                  Agosto/August 13, 2021                  TBD</p> 

Para más detalles favor de llamar, gracias!

For more details please call, thank you! Etc.

## ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

## Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims’ names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

\*\*\*\*\*

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/> [heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)  
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



## Julio es el mes de concienciación sobre la salud mental de las minorías

En un momento en que la equidad racial es el centro de muchas discusiones, una cosa es cierta: las condiciones de salud mental son daltónicas. Cualquiera, de cualquier etnia, puede experimentar el desafío de la enfermedad mental. Sin embargo, lo que no es equitativo es el acceso al tratamiento de salud mental. Es por eso que el Mes de Concientización sobre la Salud Mental de las Minorías se estableció en 2008.

Cada mes de julio, la concienciación sobre la salud mental de las minorías se centra en las luchas de salud mental que son exclusivas de las personas de color. Por ejemplo, recibir terapia para un niño indocumentado que ha experimentado un trauma, obtener un diagnóstico de salud mental para un adolescente en un centro de la ciudad o intervenir para un adulto joven que está contemplando el suicidio porque se siente estigmatizado por vivir en una comunidad marginada.

Daniel H. Gillison, Jr., director ejecutivo de la Alianza Nacional de Enfermedades Mentales (NAMI) habló en 2020: “El efecto del racismo y el trauma racial en la salud mental es real y no se puede ignorar. No se puede ignorar la disparidad en el acceso a la atención de salud mental en las comunidades de color. La desigualdad y la falta de competencia cultural en el tratamiento de salud mental no pueden ignorarse”.

La Agencia para la Investigación y la Calidad de la Atención Médica (AHRQ) ha informado que “los grupos minoritarios raciales y étnicos en los EE. UU. Tienen menos probabilidades de tener acceso a los servicios de salud mental, menos probabilidades de usar los servicios comunitarios de salud mental, más probabilidades de usar los departamentos de emergencia, y más

probabilidades de recibir una atención de menor calidad. El acceso deficiente a la atención de salud mental y la calidad de la atención contribuyen a resultados deficientes de salud mental, incluido el suicidio, entre las poblaciones de minorías raciales y étnicas”.

Si su hijo o un ser querido está luchando contra la depresión o está pensando en suicidarse, busque ayuda ahora. La Línea Nacional de Prevención del Suicidio, 1-800-273-TALK (8255), es un recurso gratuito, disponible las 24 horas del día para cualquier persona que se encuentre en una crisis suicida o angustia emocional. Crisis Text Line es una línea de texto gratuita las 24 horas del día, los 7 días de la semana, donde asesores de crisis capacitados apoyan a las personas en crisis. Envíe un mensaje de texto con “Jason” al 741741 para hablar con un consejero de crisis capacitado y compasivo. Soporte confidencial 24/7, gratis.

La Fundación Jason es otro recurso disponible. La Fundación Jason se dedica a la concientización y la prevención del suicidio juvenil a través de programas educativos que equipan a los jóvenes, los padres, los educadores y la comunidad con las herramientas y los recursos para identificar y ayudar a los jóvenes en riesgo. Muchas veces, una persona joven exhibirá señales claras de advertencia antes de un intento. Conociendo las señales de advertencia y sabiendo cómo ayudar, podría salvar una vida. Visite el sitio web de The Jason Foundation para obtener más información sobre el suicidio juvenil, las señales de advertencia y cómo puede ayudar a marcar la diferencia. La Fundación Jason nunca ha cobrado a una escuela, comunidad o individuo por el uso de sus programas o recursos. <http://www.jasonfoundation.com>

## July is Minority Mental Health Awareness Month

In a time when racial equity is the focus of many discussions, one thing is certain: Mental health conditions are color blind. Anyone – of any ethnicity – can experience the challenge of mental illness. What is inequitable, however, is access to mental health treatment. That is why Minority Mental Health Awareness Month was established in 2008.

Every July, Minority Mental Health Awareness focuses on the mental health struggles that are unique to people of color. Examples including getting therapy for an undocumented child who has experienced trauma, obtaining a mental health diagnosis for a teen in an inner-city, or intervening for a young adult who is contemplating suicide because she feels stigmatized for living in a marginalized community.

Daniel H. Gillison, Jr., CEO of the National Alliance on Mental Illness (NAMI) spoke in 2020, “The effect of racism and racial trauma on mental health is real and cannot be ignored. The disparity in access to mental health care in communities of color cannot be ignored. The inequality and lack of cultural competency in mental health treatment cannot be ignored.”

The Agency for Healthcare Research and Quality (AHRQ) has reported that “racial and ethnic minority groups in the US are less likely to have access to mental health services, less likely to use community mental health services, more likely to use emergency departments, and more likely

to receive lower-quality care. Poor mental health care access and quality of care contribute to poor mental health outcomes, including suicide, among racial and ethnic minority populations.”

If your child or someone you love is struggling with depression or thinking about suicide, get help now. The National Suicide Prevention Lifeline, 1-800-273-TALK (8255), is a free resource, available 24 hours a day for anyone who is in suicidal crisis or emotional distress. The Crisis Text Line is a free 24/7 text line where trained crisis counselors support individuals in crisis. Text “Jason” to 741741 to speak with a compassionate, trained Crisis Counselor. Confidential support 24/7, for free.

The Jason Foundation is another available resource. The Jason Foundation is dedicated to the awareness and prevention of youth suicide through educational programs that equip youth, parents, educators, and the community with the tools and resources to identify and assist at-risk youth. Many times, a young person will exhibit clear warnings signs prior to an attempt. By knowing the warning signs, and knowing how to help, you could save a life. Visit The Jason Foundation’s website to learn more about youth suicide, the warning signs, and how you can help make a difference.

The Jason Foundation has never charged a school, community, or individual for the use of their programs or resources. <http://www.jasonfoundation.com>



### NOW HIRING!

Looking for a new career with exceptional benefits and advancement opportunities? Alene Candles, the nation’s leading candle manufacturer, is now hiring in Milford, New Hampshire.

- Earn up to \$20/hour
- Generous benefits
- Earn bonuses and overtime
- Up to \$1,200 in sign-on bonuses available

Visit  
[alene.com/employment](http://alene.com/employment)  
to apply.



ALENE CANDLES

## ¡Estamos contratando en su comunidad!

Home Health and Hospice RNs and LPNs

FULL-TIME | PART-TIME | PER DIEM

¡Home Health Foundation busca solo los mejores! Estamos orgullosos de nuestro historial de emplear personas excepcionales que brindan el mejor cuidado de hospicio y la mejor atención de salud en el hogar. ¿Está listo para hacer la diferencia tanto en su vida como en su comunidad? Aplique hoy y únase a nuestro equipo de héroes del cuidado de la salud.

- HAVERHILL
- LAWRENCE
- LOWELL
- MALDEN
- NEWBURYPORT



UP TO \$7,000 SIGN-ON BONUS

**Home Health Foundation**  
The Leader in Home Health and Hospice Care

Proudly **wellforce**

[homehealthfoundation.org/careers](http://homehealthfoundation.org/careers)





# Northeast Legal Aid

**ARE YOU OR SOMEONE YOU KNOW FACING EVICTION?**

**Free lawyers at Northeast Legal Aid can help**

**We can help if you...**

- Have received a notice to quit
- Have received a Summons and Complaint
- Are being forced out of your apartment by your landlord
- Are being pressured by your landlord to sign an agreement outside of court
- Have a case in Housing Court and need legal representation
- Will be facing eviction after the CDC eviction moratorium expires on June 30, 2021

**Lawyers can prevent you from being evicted by...**

- Recognizing if your notice to quit was served improperly
- Helping you properly submit important answer documents into evidence that are due before your first court date
- Using their experience in eviction cases and knowledge of state tenant's laws
- Representing you in court so you do not have to go alone

**FOR FREE LEGAL ASSISTANCE:**



• CALL [978-458-1465](tel:978-458-1465)



• EMAIL [LawyerForDay@nla-ma.org](mailto:LawyerForDay@nla-ma.org)  
 • VISIT [www.northeastlegalaid.org/get-legal-help](http://www.northeastlegalaid.org/get-legal-help)



## Foster Kids of the Merrimack Valley to offer concert

On Friday, August 20, 2021 the Foster Kids of the Merrimack Valley, Inc. will host its 6th Annual Benefit Concert at the Blue Ocean Music Hall in Salisbury, MA., featuring Jozay & Patti, the renowned shipboard duo who has been entertaining audiences worldwide with their vibrant performance of Diamonds & Pearls, Cash & Kings.

All proceeds go directly to the FKMV projects including their Annual Christmas party, Duffle Bag/Backpack Program, Helene Giordano Memorial Scholarship Program, Financial Aid Program that includes numerous Camperships and various Sponsorships and Events all benefitting the foster children of our area.

Foster Kids of the Merrimack Valley is dedicated to serving the needs of foster children in the Merrimack Valley with a goal to bring a positive influence into their lives and provide programs that support these children as they grow.

To purchase Tickets from Blue Ocean Music Hall at 978-462-5888 or for more information check out their website – [www.fosterkidsmv.org](http://www.fosterkidsmv.org) or call 978-771-2150.

**It's easy finding **Rumbo** (978) 794-5360**



## La mejor atención del cáncer en Nueva Inglaterra está ahora en Merrimack Valley.



### Dana-Farber está aquí para usted.

El cáncer no es fácil. Pero puede ser más llevadero con la atención y el sistema de apoyo adecuados cerca de su hogar. Dana-Farber Cancer Institute, el mejor centro de Nueva Inglaterra para el tratamiento del cáncer, tiene un nuevo centro oncológico de vanguardia en Merrimack Valley. No se conforme con menos que las terapias de avanzada, estudios clínicos y la pericia de nuestros especialistas. Aproveche el renombre del líder en la atención del cáncer allí donde usted vive.



5 Branch St, Methuen, MA • 978-620-2020  
[dana-farber.org/merrimackvalley/español](http://dana-farber.org/merrimackvalley/español)





**UN PUNTO DE VISTA** © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

**De París a La Habana doscientos treinta y dos años después**

El 14 de Julio de 1789, La Bastilla, una fortaleza utilizada para albergar prisioneros políticos en París, fue asaltada por multitudes rebeldes y comenzó la Revolución Francesa. El 14 de julio de 2021, una fortaleza política cubana que es tan larga y ancha como esa isla caribeña, fue repentinamente combatida por multitudes que gritaban "Patria y Vida", un nuevo eslogan que era más optimista que las cansadas palabras oficiales de "Patria o Muerte".

La Revolución Francesa fue influenciada e inspirada por las nuevas ideas de la "Iluminación" de la Revolución Americana considerada el punto de partida de la Era de la Revolución. Si bien es cierto que las condiciones locales que desencadenaron la Revolución Francesa fueron francesas y no estadounidenses, la realidad es que la experiencia estadounidense con sus propios sueños de independencia se convirtió en un ejemplo seguido de cerca por los franceses.

Ninguna experiencia humana tiene lugar en el vacío, ciertamente no en una placa de Petri aislada. Somos el producto de la evolución, social o biológica, muchos casos inconscientes de dónde venimos. Todo lo que podemos hacer es tratar de averiguar el cómo y predecir dónde podemos terminar en función de dónde hemos estado, no una propuesta fácil.

Las violentas manifestaciones que hemos presenciado o escuchado en

Cuba recientemente, pueden haber sido sorprendentes, tal vez incluso inesperadas, pero ciertamente no descabelladas dada la historia de ese país durante los últimos sesenta años más o menos. La vida en ese "paraíso" comunista es un constante escupir de mentiras o racionalizaciones sobre el fracaso individual o colectivo. Las cosas fallan allí, la gente no. Una rebelión que comenzó como un levantamiento de campesinos analfabetos desposeídos en los años cincuenta, terminó como uno de ciudadanos alfabetizados desposeídos del siglo 21.

Sólo se puede mantener los ojos de una población cerrada por un tiempo; la mayoría de las personas prefieren tenerlos abiertos todo el tiempo o no pueden ver a dónde van y viajarán. La frase "Puedes engañar a toda la gente algunas veces y a algunas de las personas todo el tiempo, pero no puedes engañar a toda la gente todo el tiempo" se ha atribuido, con razón o sin ella, a Abraham Lincoln, pero la atribución no es lo que lo hace correcto, son las palabras mismas. La "Iluminación" fue un movimiento contra la dominación de las ideas que trataron de oscurecer la realidad, religiosa o de otro tipo y, finalmente, alcanzaron a la humanidad.

La mayoría de las insurrecciones comienzan en la acusación de criminalidad contra sus opositores. Los revolucionarios franceses se opusieron a los gobernantes

monárquicos de la época, a la desigualdad entre ricos y pobres, a la incapacidad de la burguesía para compartir el poder político. La revolución cubana no fue en ciertos sentidos diferente. El 26 de julio de 1953, las primeras balas fueron disparadas en el cuartel militar Moncada en Santiago de Cuba en un intento de desalojar la dictadura del General Fulgencio Batista, el Presidente.

Este mes, en un par de semanas, el presente gobierno cubano intentará nuevamente celebrar otro aniversario de esa incursión al Moncada que finalmente terminó en victoria y donde la población intentará reconciliar lo ocurrido este 14 de julio con aquel incidente del 26 de julio.

Las recientes manifestaciones no sólo fueron muy concurridas, sino también generalizadas. Los participantes no eran las antiguas élites blancas que habían huido a Miami durante los últimos sesenta años en busca de la libertad y la prosperidad que habían disfrutado y habían perdido,

sino un gran número de ciudadanos en su mayoría negros que se suponía que eran los beneficiarios de la nueva sociedad. Cuando las turbas fanáticas convocadas por las autoridades asustadas terminaron sus ataques y persecuciones contra los manifestantes se fueron a casa y se fueron a la cama preguntándose qué había ocurrido ese día y qué había pasado en sus vidas aseguradas, despertando frente a un nuevo día que nunca sería como eran las cosas.

Nada fue igual después de la Revolución Francesa del 14 de julio de 1789. Nada será igual tras la repulsa cubana del 14 de julio de 2021 contra el comunismo. Nadie sabía entonces qué sería de Francia tras la caída de la Bastilla. Nadie sabe ahora qué será de Cuba después de que la apariencia de normalidad cayera ante los ojos de sus actuales jefes de gobierno, pero tenemos una idea.

Y ese es mi punto de vista hoy.

**"Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos."**

**"Our liberty depends on the freedom of the press, and that cannot be limited without being lost."**

**- Thomas Jefferson**

# TIRE SERVICES



Gomas Nuevas & Usadas

Auto Detailing Center



Brian Depeña

978-423-7834

348 BROADWAY LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802

CON LA COMPRA DE SUS GOMAS NUEVAS LE DAMOS:

24 HOURS  
7 DAYS

Nitrogeno Tire

Reparación de sus Gomas de Por Vida con la Compra de 2 o más Gomas  
**GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana**

Rotación y Balanceo **GRATIS** de Por Vida  
24 Horas al Día, 7 Días a la Semana

Cambio de Aceite, Filtro y Válvulas no Electrónicas  
**GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana**  
(Aceite y Filtro Presente por el Cliente)

Garantía anulada si el vehículo no se rota cada 5,000 millas, balanceo y alineamiento cada 5,000 millas o 3 meses, alineamiento no incluido en esta Oferta  
**(PARA CUALQUIER RECLAMO, DEBE PRESENTAR SU REGISTRO)**

**WHEEL ALIGNMENT**  
with a 30 Day Warranty  
con 30 Días de Garantía







**A POINT OF VIEW** © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

**Paris to Havana two hundred thirty two years later**

On July 14, 1789, the Bastille, a fortress used to hold political prisoners in Paris, was stormed by rebellious crowds and started the French Revolution. On July 14, 2021, a Cuban political fortress that's as long and wide as that Caribbean island, was suddenly overtaken by crowds yelling "Fatherland and Life," a new slogan that was more optimistic than the tired official words of "Fatherland or Death."

The French Revolution was influenced and inspired by the new ideas of the "Enlightenment" of the American Revolution considered the starting point of the Age of Revolution. While it's true that the local conditions that triggered the French Revolution were French and not American, the reality is that the American experience with its own Independence dreams became an example followed closely by the French.

No human experience takes place in a vacuum, certainly not in an isolated Petri dish. We are the product of evolution, social or biological, many cases unaware of where we come from. All we can do is to try to figure out the how and predict where we may end up based on where we've been, not an easy proposition.

The violent demonstrations we have witnessed or heard of in Cuba recently, may have been surprising, perhaps even unexpected, but certainly not unreasonable

given the history of that country for the past sixty years or so. Life in that communist "paradise" is a constant spewing of lies or rationalizations about individual or collective failure. Things fail over there, people don't. A rebellion that began as an uprising of dispossessed illiterate peasants in the nineteen fifties ended as one of dispossessed literate citizens of the 21st century.

You can only keep the eyes of a population closed for a while; most people prefer to have them open all the time or they can't see where they are going and will trip. The phrase "You can fool all of the people some of the time and some of the people all of the time, but you cannot fool all of the people all of the time" has been attributed rightly or wrongly to Abraham Lincoln, but attribution is not what makes it right, it's the words themselves. The "Enlightenment" was a movement against the domination of ideas who tried to obscure reality, religious or otherwise and eventually caught up with humanity.

Most insurrections begin on the assumption of criminality against its opponents. The French revolutionaries opposed the monarch rulers of the time, the inequality between the rich and the poor, the inability of the bourgeoisie to share political power. The Cuban revolution was in certain

ways no different. On July 26, 1953, the first bullets were shot at the Moncada military barracks on Santiago de Cuba in an attempt to dislodge the dictatorship of General Fulgencio Batista, the President.

This month, in a couple of weeks, the current Cuban government will attempt again to celebrate another anniversary of that Moncada incursion that eventually ended with victory and where the populace will attempt to reconcile what happened this July 14 with that July 26 incident.

The recent demonstrations were not only well attended, but also widespread. The participants were not the former white elites that had fled to Miami for the past sixty years in search of the freedom and prosperity they had enjoyed and had lost, but a majority of black citizens who were supposed to be the beneficiaries of the new

society. When the fanatical mobs summoned by the scared authorities ended their attacks and persecutions against the protesters went home, they went to bed wondering what had taken place that day and what had happened in their secured lives, waking up facing a new day that would never be the same way things were.

Nothing was the same after the French Revolution of July 14, 1789. Nothing will be the same after the Cuban revulsion of July 14, 2021 against communism. No one knew then what would become of France after the Bastille fell. No one knows now what will become of Cuba after the appearance of normalcy fell in front of its current government leaders' eyes, but we have an idea.

And that is my point of view today.

"The political process does not end on Election Day. Young people need to stay involved in the process by continuing to pay attention to the conversation and holding their leaders accountable for the decisions they make."

"El proceso político no termina el día de las elecciones. Los jóvenes deben permanecer involucrados en el proceso al seguir prestando atención a la conversación y responsabilizar a sus líderes por las decisiones que toman".

Patrick Murphy

# DEPEÑA

## AUTO SERVICES & TIRES

Electricidad Automotriz / Auto Sonido



Check Engine



**978-655-7345**

50 Winthrop Ave. Lawrence, MA 01843

cuentaconmigo911@yahoo.com

978-423-7834



# Nonprofits serving the LatinX community invited to apply for grants

## Cummings \$25 Million Grant Program to support 140 local charities

Cummings Foundation has launched the 2022 cycle of its annual Cummings \$25 Million Grant Program. Charities that support greater Boston's LatinX community are invited to submit a Letter of Inquiry.

Past grantees have included La Alianza Hispana, Business Equity Foundation, Casa Esperanza, Latino STEM Alliance, and Sociedad Latina. This year's grant-making initiative will support 140 Massachusetts nonprofits based in and primarily serving Essex, Middlesex, and Suffolk counties.

"Although it's a bit unusual for such a substantial funding program to focus on a relatively small geographic area, the Cummings organization is dedicated to supporting the communities where its funds were derived and where its staff and leasing clients live," said Joyce Vyriotes, deputy director of Cummings Foundation.

Among Cummings Foundation's assets is a substantial suburban commercial real estate portfolio, which is managed on a pro bono basis by its affiliate, Cummings Properties.

The Cummings \$25 Million Grant Program will award 100 nonprofits \$100,000 each, mostly payable over two to five years. Forty additional organizations, all of which have previously received a Cummings grant, will be awarded 10-year funding in the amount of \$200,000 to \$500,000 each.

Letters of Inquiry will be accepted until September 10. During the most recent grant

cycle, the Foundation received 590 requests for the 140 awards.

The winners will be announced in May 2022 following a comprehensive nine-month process involving more than 70 volunteers and four different review stages.

"Volunteers actually select most of the grant winners each year," said Vyriotes. "We are so grateful that the Foundation's very small staff can draw on the varied perspectives and expertise of these local community leaders who generously give of their time to make these incredibly difficult funding decisions."

The Cummings \$25 Million Grant Program eligibility requirements, timeline, and FAQs, as well as a link to begin the Letter of Inquiry, are all available at [CummingsFoundation.org/grants](http://CummingsFoundation.org/grants).

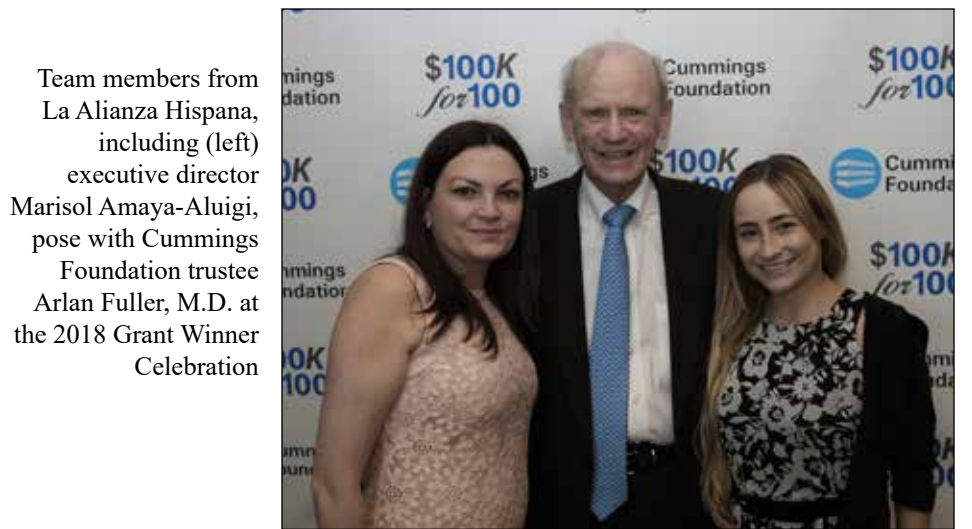
This annual initiative began in 2012 and was known for many years as "\$100K for 100." Through it and other grants, the Foundation noted that it has now awarded more than \$300 million to greater Boston nonprofits.

One of the largest private foundations in New England, Cummings Foundation was founded in 1986 by Bill and Joyce Cummings of Winchester. Bill also founded the Woburn-based commercial real estate firm Cummings Properties, which leases and manages 11 million square feet of debt-free space, the majority of which exclusively benefits the Foundation.

# Cummings \$25 MILLION GRANT PROGRAM



Jane Keat (left) and Dilia DeJesus (right) of Casa Esperanza pose with Cummings Foundation co-founder Joyce Cummings (center) at the 2016 Grant Winner Celebration



Team members from La Alianza Hispana, including (left) executive director Marisol Amaya-Aluigi, pose with Cummings Foundation trustee Arlan Fuller, M.D. at the 2018 Grant Winner Celebration



Left to right: Cummings Foundation deputy director Joyce Vyriotes poses with Amanda Martinez and Emily Shamieh of Latino STEM Alliance at the 2016 Grant Winner Celebration

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

**The Right Move Starts With a Great Rate.**

*New Purchase Special!*

**2.875%** INTEREST RATE | **2.917%** APR\*

**30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE**

Loans up to \$2 Million, No Points!\*\*

Apply online 24/7 at [institutionforsavings.com](http://institutionforsavings.com) or call us at 978-358-8913 to discuss special financing available for low to moderate income First-time Homebuyers in Essex County.



**INSTITUTION FOR SAVINGS**

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

[institutionforsavings.com](http://institutionforsavings.com)

**SAVE THE DATE**  
Boys & Girls Club of Greater Haverhill Golf Tournament  
Monday, August 2, 2021 - Haverhill Country Club  
Foursomes on sale May 1, 2021 - [Haverhillbgc.org/golf-tournament](http://Haverhillbgc.org/golf-tournament)  
Sponsorships available - Contact Melissa deFriesse x102

18 holes of competitive fun!  
Delicious cuisine & refreshments!  
Raffles & games!  
A time to remember!

\*APR denotes Annual Percentage Rate as of 7/19/21 and is based on a \$165,000 purchase loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$4.15. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$2 million. One to 4-family, owner-occupied residences only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Member FDIC • Member DIF • NMLS ID. #409410  
\*\*Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720 and/or cash-out refinance loans.



# Disability Pride Month

Did you know that Boston was the first city to hold a Disability Pride Day in 1990? This was the same year the Americans with Disabilities Act was signed by President George H.W. Bush, mandating equal opportunities in all areas of public life for people with disabilities.

July is a month to celebrate. To celebrate and show appreciation for our unique differences and to come together and challenge systemic ableism wherever it exists.

Looking for ways to get involved? Check out this Disability Pride Toolkit and

Resource Guide from the National Council on Independent Living! Share your own story on social media to promote positive disability culture. Or, learn something new by taking a Disability Awareness and Cultural Intelligence workshop.

The power of our community is strong. Let's continue using our voices to end disability stigmas and to build inclusive environments for people of all abilities.

Sincerely,  
June Sauvageau  
June C. Sauvageau, CEO



# Mes de la Discapacidad

¿Sabía que Boston fue la primera ciudad en celebrar un Día del Orgullo por Discapacidad en 1990? Este fue el mismo año en que el presidente George H.W. firmó la Ley de Estadounidenses con Discapacidades. Bush, que exige la igualdad de oportunidades en todas las áreas de la vida pública para las personas con discapacidades.

Julio es un mes para celebrar. Celebrar y mostrar aprecio por nuestras diferencias únicas y unirnos y desafiar la capacidad sistémica dondequiera que exista.

¿Busca formas de participar? ¡Consulte este kit de herramientas y guía de recursos del Orgullo por discapacidad del Consejo Nacional para la Vida Independiente!

Comparta su propia historia en las redes sociales para promover una cultura de discapacidad positiva. O aprenda algo nuevo tomando un taller de Concienciación sobre Discapacidad e Inteligencia Cultural.

El poder de nuestra comunidad es fuerte. Sigamos usando nuestras voces para acabar con los estigmas de la discapacidad y construir entornos inclusivos para personas de todas las capacidades.

Atentamente,

Firma de June Sauvageau  
June C. Sauvageau  
directora ejecutiva

**LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET**  
**RUMBONEWS.COM**



**CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA**

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?**  
**¿Haciendo Crecer su Negocio?**

**CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO**

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
264 ESSEX ST.  
LAWRENCE, MA 01840-1516

# Protéjase a sí mismo Proteja a tu familia

## ESTÁ DISPONIBLE PARA TODOS

- Todas las personas que viven, trabajan o estudian en MA pueden vacunarse.
- Recibir la vacuna no afectará su condición migratoria.
- Personal de seguridad puede estar presente, pero solo está allí para mantenerlo sano y seguro.

## ES SEGURA

- Vacunarse es una gran herramienta contra el COVID-19.
- La vacuna es segura y eficaz.
- Cuanta más gente se vacune, más protegidos estaremos todos.

## ES GRATUITA

- La vacuna es gratuita.
- No se necesita seguro médico.
- No se necesita identificación.

**No se necesita  
Identificación  
ni seguro.**

**Los mayores de 12  
pueden recibir  
la vacuna contra el  
COVID**



OBTENGA SU TURNO EN  
[mass.gov/CovidVaccine](https://mass.gov/CovidVaccine)



Mancomunidad de Massachusetts

La **VACUNA SALVA VIDAS**





BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner



**LETTERS TO THE EDITOR**  
**RUMBO**  
315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## Doing things the Lawrence way

Or it could be “Lawrence way is the illegal way” because laws are not respected by city officials. We see things happening daily in our city government that are appalling and we wonder how they get away with it.

Some people write on social media that Lawrence is located in the United States but it’s a province of the Dominican Republic. Those comments irk me to no end because they are unfair to the Dominican community in general. Let’s identify the guilty parties and their misdeeds instead of generalizing. It’s our politicians who believe that the rules and laws do not apply to them.

The Dominican Ambassador is planning a visit in support of Kendrys for mayor and it just didn’t sound appropriate that a foreign dignitary would get involved in local politics in the United States. I posted a note to that effect on my Facebook page and I soon received the answer.

Thanks to Tomas Michel for doing the research for me. He wrote, “The FEC can even refer the violation depending on its severity to the Department of Justice for criminal prosecution. The 52 U.S. Code § 30121 - Contributions and donations by foreign nationals defines the elements of the violation.”

## Let the circus begin!

Lawrence City Council has not decided on the next City Clerk. The meeting held by the Personnel Committee on July 12, was an embarrassment.

District C Councilor Jorge Gonzalez insulted all applicants insisting that the two top candidates do not live in Lawrence and don’t speak Spanish. He’s not aware of the many employees drawing a salary at City Hall who don’t live in Lawrence. Originally, the job description called for residency but considering that it was so difficult to fill the position, it was removed.

“I support the resident (sic) law,” said Councilor Gonzalez. “They are qualified for the job but I worry about travel time.”

Ms. Leblanc requested permission for a closing statement and addressed the travel time issue: “I have all the time and I’m not

concerned about that.”

After taking many votes with different combinations of applicants to be sent to the Council, it was decided to send all three.

I think it was an embarrassment because, after the meeting, both candidates, Diane Leblanc and Susan Mistretta, sent a letter that they no longer wanted to be considered for the position.

That’s the reason for Lawrence to have the reputation of being an undesirable city. When we put on public shows that we are unprepared, that we cannot get along, that we don’t know what we are doing, etc., it spreads and we can only hope for someone desperate for a job that is willing to put up with our mediocrity.

## Patria y vida

That’s the clamor heard in Cuba these days, Homeland and Life while people demonstrate in the streets against the government.

Through the years, I have resisted writing about Cuba because this is home now and never expected to see the revolts we are witnessing now. Recently, I’ve been reminded of how things began back home every time I hear certain key expressions.

Cuba’s nightmare began 62 years ago with theories and words like: “Distribution of wealth”, “Racial inequality”, “Socialized medicine”, and “Gun control.”

Those are the same things we are hearing bringing back memories of the unfulfilled promises because none of that worked to favor de public. But the one that scares me the most is the one about gun control.

With the excuse of fighting the increase of crime in this country, the measures being taken are only involving legal gun owners. Even those with legally-purchased firearms are feeling the pressured by being taxed or being limited as to the number of arms they can have.

Those people being massacred on Cuba’s streets have no weapons at all because that’s the first think the revolution eliminated.

We must defend the Second Amendment of the Constitution to prevent it from happening here.

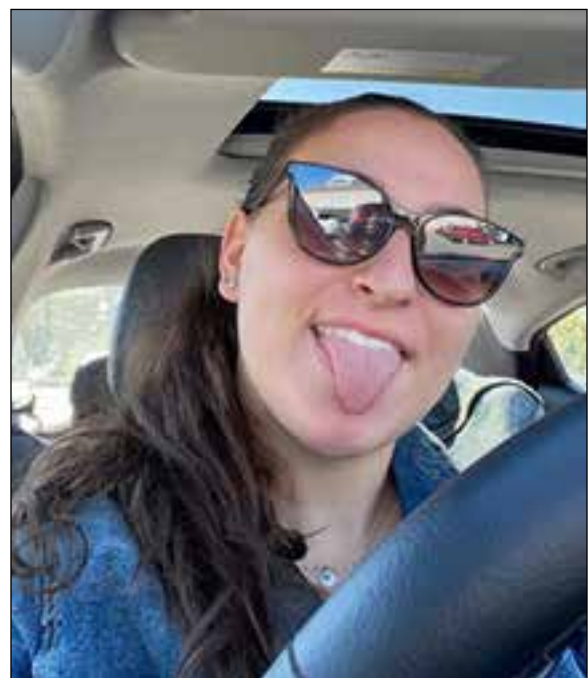
## LCAT keeps mocking Lawrence!

I know I’m not keeping my word when I said that I gave up complaining about Lawrence Community Access Television (LCAT) but this bunch never ceases to amaze me with their decisions or behavior.

Take a look at Christina Jaskot’s picture; she was just hired as Outreach Coordinator/ Production Manager at LCAT. She is probably sticking her tongue out to the people of Lawrence. The photo was taken from Facebook and besides mocking the idiots of Lawrence who continue paying for cable service that supports that TV station, it tells me that she is not very bright, not professional, and lacking good manners for presenting herself as a clown on her page.

Christina was hired on June 14, 2021 and according to her page, she went to Whittier Regional Vocational Technical High School and Studied Communication and Digital Filmmaking at Endicott College.

Out of curiosity, if anyone has seen the job posting anywhere, please let me know because there are many people in Lawrence who would fill the requirements. But they had to go find the right person in Methuen. Remember that two board members live in the neighboring city.



Can you see what I’ve been complaining about for 16 years? We continue to pay in our cable bill to maintain an organization that is not servicing us as they are supposed to and nobody does anything about it. We are being treated like slaves, even by the members of the City Council. None of them has the courage to question them why they treat Lawrence like a cash cow to finance their private club.

But, most of all, I blame you the public that behaving like sheep allows the abuses to continue.

# ReStore™

647 Andover Street  
Lawrence, MA 01843  
Tel: 978-686-3323  
www.mvrestore.org

**Store Hours**  
Wednesday-Friday: 10am-6pm  
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

**Donations / Donaciones**  
(please call ahead for large donations)

**Tuesday-Friday: 10am-5:00pm**  
**Saturday: 10am-4:30pm**

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your



**Forgive your enemies, but never forget their names.**

**Perdone a sus enemigos, pero nunca olvide sus nombres.**

- President John F. Kennedy



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

**(978)682.4060**

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



# BYLLI CRAYONE (Pronounced L Billy KrayOhKnee)

There is a lot of talent within the Merrimack Valley, but when it comes to 'Dance' music, Bylli Crayone holds the crown as the King of Dance. Whether it is Freestyle, Club, Trance or Pop Music, Bylli has done it all. He's even got a Merengue song out there. Over the past few decades Bylli has made a name for himself within the dance music community.

Fans from all over the world support his music. From the Freestyle Community to the Gay Community and everyone else in between. Dance Music has no limits. It has a wide range audience and has an appeal that many can adapt to. The new album release 'TOYFRIEND' is a Milestone album celebrating his 30 years in music as an independent artist. The album is a collection of songs that have been recorded over the years, compiled exclusively for this album release.

Songs include the 1991 release of 'Girl Hang It Up!' which was the song that started it all. The album also includes collaborations with 80s Pop Legends BOY GEORGE and TIFFANY. The Digital & CD release both have 12 tracks while the limited edition Japanese vinyl pressing only has 8.

The Japanese vinyl release is a limited



edition orange colored vinyl pressing. It also includes a limited edition foldout poster inside the LP. But the most exciting part about this vinyl release is the exclusive Funko Pop that is only available through a direct link found by scanning the QR Code on the back of the album jacket. These Funko Pops are limited to 20 and are exclusive to this vinyl album release in Japan. The Vinyl and CD can both be purchased online at CrayoneMusic.com. Support your local artists.

For more on Bylli Crayone, Visit [BylliCrayone.com](http://BylliCrayone.com) #BylliCrayone, #Toyfriend, #DanceMusic



"The political process does not end on Election Day. Young people need to stay involved in the process by continuing to pay attention to the conversation and holding their leaders accountable for the decisions they make."

- Patrick Murphy

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**  
**RUMBONEWS.COM**

## Proteja a su hijo. Proteja a su familia.

Los expertos están de acuerdo: La vacuna contra el COVID-19 es segura y eficaz para personas que tengan 12 años y más. La vacuna es una herramienta importante para protegerlo a usted y a su familia, pero podría tener preguntas.

**P:** ¿Pueden los niños contraer el COVID-19?

**R:** Sí. A pesar de que menos niños han contraído el COVID-19, pueden enfermarse.

**P:** ¿Por qué vacunar a los niños?

**R:** Los niños que no están vacunados pueden enfermarse y esparcir el COVID-19 a otros.

**¿Tiene más preguntas?**

Converse con sus hijos sobre la vacuna y solicite el consejo de su médico.

**P:** ¿Es segura para niños y adolescentes?

**R:** Sí. La vacuna ha sido probada por expertos para asegurar que es segura para niños y adolescentes.

**P:** ¿Cómo hago para que se vacune mi niño?

**R:** ¡Es fácil y gratis! Encuentre un lugar cercano y visítelo; no necesita identificación ni cita.



MÁS INFORMACIÓN EN  
[mass.gov/CovidVaccineKids](https://mass.gov/CovidVaccineKids)



Commonwealth of Massachusetts

La **VACUNA SALVA VIDAS**





**Get help to quit.**



[mass.gov/vaping](http://mass.gov/vaping) @GetTheVapeFacts

"The political process does not end on Election Day. Young people need to stay involved in the process by continuing to pay attention to the conversation and holding their leaders accountable for the decisions they make."

"El proceso político no termina el día de las elecciones. Los jóvenes deben permanecer involucrados en el proceso al seguir prestando atención a la conversación y responsabilizar a sus líderes por las decisiones que toman".

Patrick Murphy



**International Veterans Care Services**

Kelly Frazier  
Founder  
978-609-7239 Cell  
kfrazier.ives@gmail.com

49 Blanchard St. Ste 208  
S. Lawrence Ma. 01843  
978-655-6295 office  
978-655-8264 Fax



**FOOD & CLOTHING DRIVE**  
August 14 from 9am-1pm

General Council of Pastors



Linking Arms with the Community for the good of our Guests



**Lazarus House has the NEED**  
**Central Catholic has the SPACE**  
**You have the HEART**

Lazarus House Ministries is hosting our own FOOD & CLOTHING Drive.

Come meet our staff and volunteers.

Drive-by-drop-off or stay awhile to find out more about how you can get involved with our Mission.

DON'T MISS the chance to win one of 3 draw prizes (by registering your donation!)

**Caring for our Lawrence neighbors together!**  
We'd love to see you there!  
300 Hampshire Street Lawrence  
August 14 9am - 1pm

If you can't make it, please consider a cash donation for food (we have relationships with community partners so your dollars will go far)



**Neighbors in Need is looking for you!**

**Volunteer**

**Please volunteer now at Neighbors in Need! We need your help!**

Looking for two volunteers to deliver Food & diaper supplies Friday 7/24 See below to sign up! Diaper Pantry volunteers and diaper delivery volunteers also greatly needed.

Have questions? Contact us at [volunteer@needfood.org](mailto:volunteer@needfood.org) or 978.685.8321 for more information!



**Buon Giorno**  
**Good Morning**  
**Buenas Tardes**

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



**Now on WCCM 1490 AM**

*Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.*



**Merrimack Valley Chamber of Commerce**

**THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
In Person Business Networking & Referral Mixer  
Outdoors on the Patio  
at DoubleTree by Hilton, Andover!



Monday, July 26, 2021  
5:00 PM to 7:00 PM  
DoubleTree by Hilton, Andover  
123 Old River Rd, Andover, MA  
978-975-3600



Directions: I-93 to River Rd, Andover. Turn onto River Rd towards Lawrence. Take a left onto Old River Rd. Follow to DoubleTree

**Attend a MVCC Mixer and Enjoy:**

- ★ Business Connections and Networking!
- ★ Complimentary Appetizers/Cash Bar!
- ★ Business Card Drawing for Door Prizes!

Pre-register and bring a Potential New Member for FREE! When they join, you get a Free \$50 Restaurant Card courtesy of the MVCC Sponsorships are available!

**The Merrimack Valley Chamber of Commerce**  
★ 264 Essex Street, Lawrence, MA 01840 ★  
★ Telephone: 978-686-0900 Email: [office@merrimackvalleychamber.com](mailto:office@merrimackvalleychamber.com) ★ [www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com) ★



**FREE EVENT  
GRAND REOPENING**  
BLOCK PARTY - SALON SHOW - ART SALE

**ESSEX ART  
CENTER  
L.I.V.E.**  
ON ISLAND STREET



**AUGUST 21ST, 12-6PM**  
CELEBRATE WITH US IN  
LAWRENCE, MA  
AT 56 ISLAND STREET!

**EVENTO GRATUITO  
¡GRAN REAPERTURA!**  
¡FIESTA EN LA CALLE!  
VENTA DE ARTE

**ESSEX ART  
CENTER  
L.I.V.E.**  
ON ISLAND STREET



**21 DE AGOSTO, 12-6PM**  
¡CELEBRAR CON NOSOTROS  
EN LAWRENCE, MA EN 56 ISLAND STREET

LIVE  
YOUTH MUSIC  
PERFORMANCES

# BOARD- WALK BLOCK PARTY

INTERACTIVE  
ACTIVITIES:

Art & Science  
Projects,  
Yoga,  
& More

Featuring the  
Haverhill Public  
Library & Youth  
Organizations

MOVIE @ 7PM

From The Mixed-  
Up Files of Mrs.  
Basil E.  
Frankweiler

**AUG 7  
4-7PM**

HOSTED BY  
WILDFLOWER  
MONTESSORI  
SCHOOLS OF  
HAVERHILL



Made Possible By  
Grant Funding From:



PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
**ESPAÑOL**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558  
[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

5TH ANNUAL STATE REPRESENTATIVE  
FRANK A. MORAN & LAWRENCE POLICE DEPARTMENT

## BASKETBALL TOURNAMENT

WHEN: SATURDAY, JULY 31, 10:00 AM - 2:00 PM  
WHERE: O'NEIL COURTS

ALL PLAYERS MUST BE IN THE PARK BY 9:00 AM  
OPEN TO AGES 7 TO 18

FOR MORE INFORMATION CALL:

AARON SOROA: (781) 486-4609  
ANA MEDINA: (978) 407-3702



SPONSORED BY:



RAIN DATE: SATURDAY, AUGUST 7